

**COMUNICADO-おしらせ**  
**Yogou**  
 Área de Sasagawa, Takahanadaira e Yogou

ポルトガル語  
 Edição em português  
 5 de outubro de 2015  
 YOGOU CHIKU SHIMIN CENTER  
 TEL 321-2021  
 homepage <http://yogou-mie.com/>



親子リズム体操

## ♪ Ginástica rítmica para pais e filhos


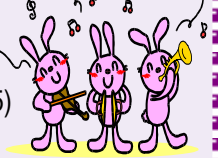
Que tal se divertir junto com seus filhos praticando a ginástica rítmica?

**Gratuito**

- ♣ Data: **27 de novembro (sex)**  
 1.º horário: das 10h20 às 10h50 (filhos a partir de 1 ano de idade)  
 2.º horário: das 11h20 às 11h50 (filhos até 11 meses de idade)
- ♣ Local: Yogou Chiku Shimin Center, 2.º andar
- ♣ Votado a: Moradores de Yokkaichi com filhos que ainda não estão na escola primária.
- ♣ Vagas: 1.º horário: 30 pares/grupos (pela ordem de inscrição)  
 2.º horário: 20 pares/grupos (pela ordem de inscrição)
- ♣ Instrutor: Kinuko Sakakura

**Inscrições e informações:**

**Sasagawa Hoikuen Kosodate Shien Center**  
 ☎321-5510 (segunda a sexta, das 9h30 às 16h)  
**Yogou Chiku Shimin Center**  
 ☎321-2021 (segunda a sexta, das 8h30 às 17h15)

< **Organização** >

Yogou Chiku Minsei Iin Jidou Iin Kyougikai  
 Sasagawa Hoikuen Kosodate Shien Center

< **Apoio** >

Yogou Chiku Shimin Center

笹川地区ふれあい講座

## Fureai Kouza **Bairro de Sasagawa**

### Venha participar das aulas de caligrafia japonesa "Shodou"!

O curso é ministrado com o intuito de aprofundar a integração entre os moradores da comunidade de Sasagawa. Praticaremos a escrita utilizando lápis e pincéis.

Convide seus amigos e participem!

書道

- Data/horário: 17 de outubro (sáb), das 14h30 às 16h30 (ministrado no 3.º sábado de cada mês)
- Local: Sala de audiovisual (*shichoukaku-shitsu*) da escola "Sasagawa Higashi Shougakkou"
- Trazer: 3 lápis
- Dirigido a: Moradores do bairro de Sasagawa
- Taxa: Curso gratuito
- Informação: Salão de Integração Multicultural (*Tabunka Kyousei Salon*)  
 TEL & FAX **059-322-6811**, Sr. Hara  
 E-mail: [kyouseimodel@city.yokkaichi.mie.jp](mailto:kyouseimodel@city.yokkaichi.mie.jp)

第37回笹川ふれあい文化祭

## Sasagawa Fureai Bunkasai Festival Cultural

- ♣ Data: 8 de novembro (dom), das 9h20 às 15h
- ♣ Local: Escola "Sasagawa Higashi Shougakkou"
- ♣ Conteúdo: Apresentações (no ginásio de esportes), bazar (no campo de esportes) e exposições (no lado sul do prédio escolar)
- ♣ Informações: Yogou Chiku Dantai Jimukyoku ☎322-5675
- ♣ Organização: Sasagawa Chiku Kyougikai, Sasagawa Rengou Jichikai



Nesta ocasião, pela primeira vez, o "Sasamaru-kun", mascote de Sasagawa, estará presente!



消しゴムハンコにチャレンジ!

## Venha aprender a fazer um carimbo de borracha!



Que tal enviar cartões de Ano Novo a seus familiares, amigos e colegas de trabalho que o ajudaram no decorrer deste ano? Você pode decorar esses cartões com carimbos originais feitos por você mesmo! Certamente, eles se tornarão lembranças inesquecíveis!

- ♣ Data: **29 de novembro (dom), das 10h às 12h**
- ♣ Local: Yogou Chiku Shimin Center, 2.º andar (*Toshoshitsu*)
- ♣ Instrutor: Sr. Nagisa Kobayashi (Kodomo Art Koubou STUDIO EDGE)
- ♣ Conteúdo: Fabricação de um carimbo feito com borracha. Tamanho aproximado de um cartão de visitas (5cm X 9cm).  
 ※ Pedimos para que, até o dia da atividade, os participantes decidam qual desenho fazer.
- ♣ Vagas: 10 pessoas (pela ordem de inscrição)
- ♣ Taxa: 300 ienes (material)
- ♣ Voltado a: Principalmente aos moradores da região de Yogou (Sasagawa, Takahanadaira e Yogou). Crianças que ainda não estão na escola primária devem vir acompanhadas de um responsável.
- ♣ Trazer: Material para fazer anotações e, se possuir, traga um(a) canivete.
- ♣ Inscrições: a partir de 27 de outubro (ter)
- ♣ Informações e inscrições: Yogou Chiku Shimin Center ☎321-2021

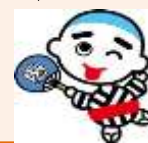


～納期のお知らせ～

### Prazo para pagamento do imposto

IMPOSTO MUNICIPAL E RESIDENCIAL (Shikenminzei)  
**2 de nov. (seg)**

Utilize o débito automático. É muito mais prático!!



ケータイ・スマホのフィルタリングが義務化!

### Sobre a obrigatoriedade de filtrar o acesso à internet pelos celulares e smartphones

A "filtragem" (*filtering*) é um procedimento importante para proteger as crianças contra sites e informações prejudiciais da internet. Há vários relatos de crianças que foram vítimas de casos envolvendo celulares e smartphones. Por isso, proteja seus filhos restringindo o acesso à internet



Conforme a emenda (em vigor desde 1º julho 2015) do Estatuto do Desenvolvimento Saudável dos Jovens (*Seishounen Kenzen Ikusei Jourei*) da Província de Mie, é obrigação dos pais (ou responsável) a configuração da filtragem de acesso à internet (*filtering*)

Informações: Kodomo Mirai-ka Seishounen Ikusei Shitsu ☎354-8247

第4回けやき生活スクール

Gratuito e sem necessidade de inscrição

## Escola KEYAKI

### Prevenção da necessidade de cuidados de enfermagem para pessoas da terceira idade

Para ter uma vida sempre com muita vitalidade, comece desde cedo a se empenhar ativamente na prevenção da necessidade de cuidados de enfermagem (*kaigo yobou*). Serão ensinados exercícios que também podem ser praticados em casa.



qualquer pessoa pode participar!

- ♣ Data e local: **27 de outubro (ter), das 13h30 às 15h00**
- ♣ Local: Yogou Chiku Shimin Center – 2.º andar
- ♣ Instrutor: Yokkaichi-shi Minami Chiiki Houkatsu Shien Center Sra. Yasuko Kanbe
- ♣ Organização e informações: Yogou Chiku Shimin Center ☎ 321-2021
- ♣ Realização: Yogou Chiku Roujin Kurabu Rengoukai

ヘルスリーダーによるイキイキ教室

Gratuito e sem necessidade de inscrição

## Aulas "iki iki"

ministradas por especialistas

Venha energizar o corpo com exercícios e refrescar a mente divertindo-se com recreações.

- ♣ Data/horário: **12 de novembro (qui), das 10h às 11h30**
- ♣ Local: Yogou Chiku Shimin Center – 2.º andar
- ♣ Conteúdo: Exercícios de alongamento, recreações, música, etc.

※ Venha de roupa adequada, traga uma toalha e, se lhe for necessário, alguma bebida.

Informações: **Kenkou Zukuri-ka** (Depto. de Promoção de Saúde) ☎354-8291



### 自動車文庫 Biblioteca Ambulante NOVEMBRO de 2015



LOCAL	DATA	HORÁRIO
Takahana Daira 3 gou Kouen	6 (sex)	10:10 ~ 11:10
Yogou Chiku Shimin Center	11 (qua)	13:30 ~ 14:30
Sasagawa 1 choume 1 gou Kouen	12 (qui)	10:00 ~ 10:40
Sasagawa Nishi Shougakkou	//	10:50 ~ 11:20
UR Sasagawa Danchi, prédios 5 a 10	//	13:30 ~ 14:10
Nishihino-chou (atrás do templo)	19 (qui)	13:40 ~ 14:10